

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gad – banda go napadnie, a on napadnie (im) na piętę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gad — banda go napadnie, lecz on napadnie ją od tyłu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gad będzie zwyciężony przez wojsko, ale on na koniec zwycięży.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gad od wojska zwyciężony będzie; ale i on potem zwycięży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gad, przepasany będzie walczył przed nim, a on przepasany będzie pozad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gad - zbójcy napadać go będą, on zaś będzie następował im na pięty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gad - rozbójnicy napierać na niego będą, Ale on będzie deptał pięty ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gad – banda napadnie na niego, a on napadnie na jej tyły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gad - napadnie go banda zbójców, a on się rzuci na ich pięty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gad: gromada zbójów go napadnie, On jednak będzie ścigał uchodzących!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gada zaatakują najeźdźcy, a on zaatakuje ich pięty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гад, випробовування його випробує, він же випробує його за ногами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gad na niego będą napierać najeźdźcy, ale on odeprze ich pięty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gada zaś napadnie oddział grabieżczy, ale on dokona najazdu na tyły.

¹⁾ Gra słów: גַּדְדוֹד יְגַדְדוּ אֶת־הָרֶגֶל וְהָרֶגֶל יְגַדְדוּ אֶת־הָרֶגֶל.